

21 - 2 - 1979



[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 10.175/II/N
[REDACTED]

BETREFT

Betreft : klacht van 14 juli 1978 tegen de N.M.B.S., wegens het feit dat :

1. De directie M., bureau 21/12, sectie 5 in Brussel, voor gewestelijke diensten uit het Nederlandse taalgebied (o.a. de werkplaats voor dieseltractie (W.D.T.) in Hasselt) een tweetalige "Naamlijst der Voorraadartikelen" - boek 8.86 - beschikbaar stelt ;
2. De dienst electriciteit en seininrichting van de groep Hasselt nog steeds tweetalige schematische voorstellingen van de seininrichting (afgekort S.S.P.) gebruikt ;
3. Het station Brussel-Zuid in zijn betrekkingen met het station Aarschot een tweetalig document R 258 (C.R. 1258) "Trafic Marchandises Service Intérieur - Binnenlands Goederenvervoer" gebruikt.

Geachte Heren,

Ik heb de eer U mee te delen dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse Afdeling in haar vergadering van 30 januari 1979 een onderzoek gewijd heeft aan deze klacht.

./.

1. De tweetalige naamlijst

Wat deze tweetalige naamlijst betreft oordeelde zij in haar advies 4900/II/N dat zij in het Nederlands diende gesteld te worden, wanneer zij gebruikt wordt in betrekkingen, die uitdrukkelijk geregeld zijn bij de S.W.T.

Dit is het geval voor wat punt 1 van de klacht betreft, Overeenkomstig artikel 39, § 2 der S.W.T. dient de directie M., bureau 21/12, sectie 5 in Brussel Nederlandstalige naamlijsten te zenden aan de gewestelijke diensten uit het Nederlandse taalgebied.

2. Tweetalige schematische voorstellingen

In haar advies 4487/II/N oordeelde zij dat de schematische voorstelling van de seininrichting, een onderrichting voor het personeel is. Overeenkomstig artikel 33, § 1 der S.W.T. dienen de gewestelijke diensten in de zin van dit artikel uitsluitend het Nederlands in binnendienst te gebruiken.

Bij brief van 6 september 1977 antwoordt U echter dat deze schematische voorstelling ook bestemd is voor de treinbestuurders. Dezen moeten geen grondige kennis van de 2e taal hebben en anderzijds kunnen zij ook treinen besturen die in een ander taalgebied rijden.

De tweetaligheid voor de documenten bestemd voor treinbestuurders werd dan ook aanvaard in het advies 4532 van 22 februari 1977 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in het advies 4841/II/N van 21 maart 1978.

Rekening houdende met deze opwerping is de tweetaligheid van dit document niet in strijd met de S.W.T., maar conform de adviezen 4532 en 4841.

3. Tweetalig document R 258

Bij brief van 14 november 1978 deelt U de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mee dat er van het drukwerk R.258 de volgende versies bestaan : Nederlands, Frans, Nederlands-Frans, Frans-Nederlands.

Er werd bij vergissing een tweetalige versie : Frans-Nederlands gebruikt.

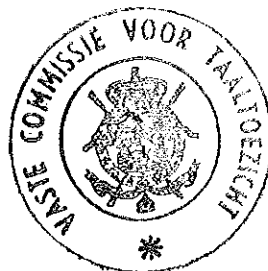
Overeenkomstig de artikel 38, § 1 en 17, § 3 der S.W.T. diende het station Brussel-Zuid in zijn betrekkingen met het station Aarschot de Nederlandse versie van het document te gebruiken.

De afdeling oordeelde dat de klacht ontvankelijk is en gegrond voor wat de punten 1 en 3 betreft.

Een afschrift van deze brief zal gezonden worden aan de klager.

Hoogachtend,

DE VOORZITTER,



[Redacted signature block]